

## Karar Sayısı : 2016/9726

23 Ağustos 2016 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çalışma, Sosyal Güvenlik ve İstihdam Alanlarında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 14/12/2016 tarihli ve 11695362 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 27/12/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKER

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**KUZAY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**ÇALIŞMA, SOSYAL GÜVENLİK VE İSTİHDAM ALANLARINDA**  
**İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır),

iki ülke arasındaki ilişkilerin güçlendirilmesine katkı sağlamayı dileyerek,

çalışma hayatı, sosyal güvenlik ve istihdam alanlarındaki işbirliğinin geliştirilmesi ve pekiştirilmesine yönelik tüm çabaların desteklenmesi yönündeki ortak arzularından hareketle,

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

**Madde 1**

Taraflar, çalışma hayatı, sosyal güvenlik ve istihdam alanlarında işbirliği yapacaklardır.

**Madde 2**

Taraflar, aşağıda belirlenen konulara ilişkin mevzuat ve bu mevzuattaki değişiklikler hakkında belge ve bilgi teatisinde bulunacaklar, birbirlerinin deneyimlerinden istifade etmek amacıyla karşılıklı uzman değişimi yapacaklardır:

- a) Çalışma hayatı, toplu iş sözleşmeleri, anlaşmazlıkları giderme, asgari ücret belirleme kriterleri, çocuk işçiliğinin önlenmesi, kamu kuruluşlarıyla işveren ve işçi sendikaları arasındaki ilişkiler,
- b) Yabancıların çalışma izinleri,

- c) İş sağlığı ve güvenliğine ilişkin inceleme, araştırma, mevzuat, tanıtım, promosyon, organizasyon ve eğitim alanlarında bilgi ve deneyimlerin paylaşılması ve her iki ülkenin iş sağlığı ve güvenliği hizmeti veren kurum ve kuruluşları ile uygulamaya yönelik çalışmalar,
- d) İş teftişi,
- e) İstihdam, istihdam politikaları ve işgücü piyasasındaki gelişmelerin izlenmesi, malul kişilerin mesleki rehabilitasyonu, kamu ve özel istihdam bürolarının çalışma yöntemleri, işsizler için işe yerleştirme, mesleki eğitim, iş ve mesleğe yöneltme, meslek araştırma geliştirme,
- f) Uluslararası kuruluşlarla çalışma hayatına ilişkin işbirliği,
- g) Ulusal meslek standartlarının belirlenmesi ve ulusal mesleki yeterliliklerin geliştirilmesi,
- h) Sosyal güvenlik, sosyal sigorta sisteminin örgütlenmesi ve yönetimi ile Genel Sağlık Sigortası uygulamasına yönelik bilgi paylaşımı.

### **Madde 3**

Bu Anlaşmanın hükümlerini uygulamaya Türkiye Cumhuriyeti'nde Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı yetkilidir.

### **Madde 4**

Taraflar, bu Anlaşmanın 2 inci maddesinde belirtilen uzman değişimi ile ilgili olarak bir sonraki yılın faaliyet programının belirlenmesini teminen içinde bulunulan yılın sonuna kadar heyet sayısı ve seyahat programı hakkında birbirlerini bilgilendireceklerdir.

Taraflar arasında belge, bilgi ve uzman değişimi alanında gerçekleştirilecek işbirliğinin uygulamaya geçirilebilmesi amacıyla koordinasyon, Türkiye Cumhuriyeti'nde Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı Dış İlişkiler ve Yurt Dışı İşçi Hizmetleri Genel Müdürlüğünce, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı Bakanlık Müdürlüğünce sağlanacaktır.

## **Madde 5**

Bu Anlaşma maddelerinin yorumlanması ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar, Taraflar arasında yapılacak istişare ve görüşmeler yoluyla çözüme kavuşturulacaktır.

## **Madde 6**

Bu Anlaşmada değişiklikler ve/veya Anlaşmaya ilaveler yapılması Taraflarca teklif edilebilir. Tarafların karşılıklı mutabakatına istinaden yapılan ve söz konusu değişiklikleri ve/veya ilaveleri içeren protokoller Anlaşmanın ayrılmaz birer parçası olur. Bu Protokoller, 9 uncu maddede belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

## **Madde 7**

Uzman değişimi çerçevesinde yapılacak ziyaretlerde, heyetlerin iâşe, ibate ve ulaşım masrafları gönderen Tarafça üstlenilecektir.

## **Madde 8**

Taraflar, her iki Bakanlık arasındaki ilişkilerin geliştirilmesini, görev alanlarına giren ikili ve çok taraflı anlaşmaların uygulanmasından doğan sorunların giderilmesini, işbirliği imkânlarının artırılmasını ve işbirliğine ilişkin konuların gerçekleştirilmesini teminen bir "Çalışma ve Sosyal Güvenlik Ortak Daimi Komisyonu" oluşturmaya karar vermişlerdir.

Bu Komisyon, Tarafların belirleyeceği asgari üçer temsilciden oluşur.

Ortak Daimi Komisyon, dönüşümlü olarak iki devletten birinde iki yılda bir veya gerekirse Taraflardan birinin talebi üzerine daha erken toplanır.

## Madde 9

Taraflar, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç onay prosedürlerini tamamladıklarını diğer Tarafa diplomatik yollarla bildirirler. Bu Anlaşma, son bildirim alındığı gün itibarıyla yürürlüğe girer.

Bu Anlaşmanın geçerlilik süresi bir yıl olup, Taraflardan biri bu Anlaşmayı iptal niyetini Anlaşma süresinin bitiminden en az üç ay önce diğer Tarafa yazılı olarak bildirmediği takdirde geçerlilik süresi kendiliğinden bir yıl daha uzar.

Bu Anlaşmanın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

Türkçe iki nüsha olarak düzenlenmiş olan bu Anlaşma 23.08.2016 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

**Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**

**Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**

**Süleyman SOYLU  
Çalışma ve Sosyal Güvenlik  
Bakanı**

**Hamza Ersan SANER  
Çalışma ve Sosyal Güvenlik  
Bakanı**